

ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

BRITSKO - AMERIŠKA CONA  
SVOBODNO TRZAŠKO OZEMLJE



# URADNI LIST

ZVEZEK III

Št. 17 — 21. junija 1950

Izdaja Z. V. U. - S. T. O. pod oblastjo poveljnika  
britsko - ameriških sil, S. T. O.

# ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

Britsko - ameriška cona Svobodno tržaško ozemlje

## Ukaz št. 113

### ZVIŠANJE PRISTOJBIN OSEB, ZAPOSLENIH Z UREJANJEM SKUPNIH SLUŽNOSTNIH PRAVIC

*Ker imam za priporočljivo zvišati pristojbine oseb, zaposlenih z ureditvijo skupnih služnostnih pravic v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,*

*zato jaz, CLYDE D. EDDLEMAN, brigadni general general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

#### UKAZUJEM:

##### ČLEN I

Odškodnina za izgubo časa, dnevnic za službeno potovanje in odškodnina za potne stroške (kilometrina) po členih 3 in 5 pravilnika, odobrenega s kr. odl. z dne 15. novembra 1925 št. 2180 za tehnične izvedence, za inštruktorje in za strokovnjake, zaposlene pri ureditvi splošnih služnostnih pravic, se s tem zviša tridesetkrat, oziroma štiridesetkrat in dvajsetkrat.

##### ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V TRSTU, dne 9. junija 1950.

**CLYDE D. EDDLEMAN**

brigadni general ameriške vojske,  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/50/29

## Ukaz št. 14

### PREDPISI O DRŽAVNEM ZAVODU ZA ZAVAROVANJE IN POMOČ ZA USLUŽBENCE ZABAVNIH PODJETIJ

*Ker sodim, da je priporočljivo in potrebno izdati predpise, o zavodu „Ente Nazionale di Previdenza e di Assitenza per i lavoratori dello Spettacolo“ v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,*

*zato jaz, CLYDE D. EDDLEMAN, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

## UKAZUJEM:

### ČLEN I

Državni sklad za pomoč uslužbencem zabavnih podjetij, ki je bil ustanovljen s kolektivno delovno pogodbo z dne 28. avgusta 1934, objavljeno v italijanskem Uradnem listu št. 278 z dne 27. novembra 1934, se je preimenoval v državni zavod za zavarovanje in pomoč za uslužbence zabavnih podjetij („Ente Nazionale di Previdenza e di Assistenza per i Lavoratori dello Spettacolo“), ki se tu dalje karatko označuje kot „zavod,,.

### ČLEN II

*Odstavek 1* — V mejah predpisov tega ukaza mora zavod skrbeti za naslednje:

- a) za pomoč vpisanim zavarovancem in njihovim družinskim članom v primeru bolezni;
- b) za dajatve v primeru starosti, delanezmožnosti in za preživele družinske člane.

*Odstavek 2* — Zavarovanje pri zavodu v vsakem oziru nadomešča obvezno bolezensko zavarovanje po zakonu št. 138 z dne 11. januarja 1943 s kasnejšimi popravki ter obvezno zavarovanje za delanezmožnost, starost in za preživele družinske člane po kr. zak. odl. z dne 14. aprila 1939 št. 636 s kasnejšimi popravki.

### ČLEN III

Zavarovanje pri zavodu je obvezno za osebe, ki pripadajo naslednjim kategorijam:

- 1) koncertni pevci;
- 2) dramski, operetni, revijski, varietetni igralci;
- 3) filmski igralci in statisti ter igralci dvojnih vlog;
- 4) režiserji gledališč, filmski režiserji in njihovi namestniki;
- 5) ravnatelji, nadzorniki, tajniki filmske proizvodnje, blagajniki;
- 6) ravnatelji za inscenacijo in dvojne filme;
- 7) orkestrski dirigenti in njihovi namestniki;
- 8) orkestrski godbeniki in učitelji;
- 9) plesalci, zborni pevci, plesni solisti in figuranti;
- 10) voditelji umetniških skupin;
- 11) tehniki v montaži, zvočni tehniki, razvijanju in razmnoževanju filmov;
- 12) operaterji, pomožni operaterji in delavci pri snemanju filmov, pri gledaliških in radju;
- 13) gledališki in filmski orodjarji, arhitekti, scenografi;
- 14) strokovnjaki za šminkanje in lasulje;
- 15) odrski strojniki, električarji, orodjarji, mizarji in tapetniki;
- 16) gledališki krojači;
- 17) gledališki slikarji in stukaterji;
- 18) rokodelci;
- 19) kinematografski operaterji;
- 20) vratarji, čuvaji in snažilci.

### ČLEN IV

*Odstavek 1* — V namene, predpisane v členu II, morajo podjetja, ki zaposlujejo zavarovance, plačevati posebne prispevke, računane v odstotkih skupnega dnevnega zaslužka poedinih zavarovancev.

*Odstavek 2* — Dnevni zaslužek poedinega zavarovanca se računa tako, da se skupna vsota dogovorjene plače deli s številom dnevov trajanja pogodbe.

*Odstavek 3* — Enak predpis velja tudi za izplačila od časa do časa, čeprav niso predvidena v pogodbi.

*Odstavek 4* — Za določitev sestavin zaslužka, od katerih se morajo računati prispevki, veljajo predpisi splošnega ukaza št. 47 z dne 20. marca 1946 o družinskih dokladah.

*Odstavek 5* — Člani skupin plačajo ves prispevek tako, da se računa od izplačila, ki ga prejmejo na podlagi deleža, ki jim pripada.

## ČLEN V

*Odstavek 1* — Prispevke za zavod plačajo v celoti podjetja v smislu člena IV ukaza št. 150 z dne 12. junija 1946.

*Odstavek 2* — Vendar smejo pri zavarovancih ki pripadajo kategorijam I do 14 člena III tega ukaza in ki prejemale dnevni zaslužek nad 3.200 lir, podjetja zahtevati povračilo polovico prispevkov. V vsakem primeru pa je povračilo omejeno na tisti znesek, za katerega dnevni zaslužek presega 3.200 lir.

## ČLEN VI

*Odstavek 1* — Podjetje mora plačati prispevke najkasneje v 10 dneh po vsakokratni zapadlosti plač.

*Odstavek 2* — Če podjetje na plača prispevkov v roku, ki ga določa prejšnji odstavek, ali jih plača v manjšem znesku, je dolžno :

- 1) plačati prispevke ali neplačani del prispevkov, in sicer svoj lastni delež in delež, ki ga dolguje zavarovanec ;
- 2) plačati dodatni znesek v višini zneska pod 1) ;
- 3) plačati globo od 100 do 500 lir za vsakega zavarovanca, glede katerega je bilo plačilo celoma ali deloma opuščeno ali zamujeno.

*Odstavek 3* — V 30 dneh od dneva, ko zavod stavi svojo zahtevo ali v primeru globe pred prvo razpravo na prvi stopnji ali pred izdajo kazenskega odloka sme podjetje vložiti prošnjo na upravni odbor zavoda, da se spor uredi v upravnem postopku.

*Odstavek 4* — Če se prošnji ugodi, mora podjetje namesto dodatnega zneska po pododstavku 2 odstavka 2 plačati zamudne obresti po zakoniti obrestni meri, zvišani za 2%, ter globo, ki ne sme presegati najmanjšega zneska po pododstavku 3 odstavka 2 in ki jo določi upravni odbor.

## ČLEN VII

*Odstavek 1* — Prispevek za bolezensko zavarovanje znaša 4.50% plače.

*Odstavek 2* — Najvišji znesek dnevne plače, od katere se računa prispevek, se določi na 1.400 lir.

## ČLEN VIII

*Odstavek 1* — Prispevki za zavarovanje za delanezmožnost, starost in preživele družinske člane so enaki prispevkom po kr. zak. odloku z dne 14. aprila 1939 št. 636, spremenjenemu s popravki v zakon z dne 6. julija 1939 št. 1272 s kasnejšimi popravki, ter prispevkom za dopolnilne doklade k pokojnicam in se določijo v enotnem odstotku, seštetem iz naslednjih odstotkov :

- 1) odstotka v višini 2,40, ki odgovarja prispevku za zavarovanje, delanezmožnost, starost in preživele družinske člane po kr. zak. odl. z dne 14. aprila 1939 št. 636 in z dne 18. marca 1943 št. 126, od najvišje dnevne plače 250 lir ;
- 2) vsakoletno določenega odstotka, ki se nanaša na prispevek za dopolnilno doklado k pokojnicam za delanezmožnost, starost in preživele družinske člane ;
- 3) odstotka, ki se določi vsako leto v smislu čl. IV ukaza št. 462 z dne 11. septembra 1947 in ki se nanaša na prispevek za izredno doklado za upokojenca iz obveznega zavarovanja za delanezmožnost, starost in preživele družinske člane.

## ČLEN IX

*Odstavek 1* — Vsa podjetja morajo zavodu prijaviti svoje uslužbence z navedbo njihove dnevne plače in drugih podatkov, ki bi jih zahteval zavod glede zavarovanj uslužbencev in odmere prispevkov.

*Odstavek 2* — Nadalje morajo podjetja prijaviti zavodu vse spremembe podatkov, navedenih v prvotni prijavi.

*Odstavek 3* — Prijave po prejšnjih odstavkih se morajo predložiti zavodu v petih dneh od dneva, ko se je sklenila pogodba ali ko so nastopile spremembe.

*Odstavek 4* — Neupoštevanje teh predpisov se kaznuje z globo od 100 do 500 lir za vsakega uslužbenca, glede katerega je bila prijava opuščena, zamujena ali napačna.

*Odstavek 5* — Skupni znesek globe ne sme presegati 10.000 lir.

## ČLEN X

*Odstavek 1* — Zavod izda vsakemu podjetju potrdilo s podatki, razvidnimi iz prijav, predpisanih v prejšnjem členu.

*Odstavek 2* — To potrdilo mera podjetje predložiti uradnikom, ki imajo odmeriti ali pobrati prispevke, če to zahtevajo.

## ČLEN XI

*Odstavek 1* — Zavod mora vsakemu zavarovancu izstaviti osebno knjižico.

*Odstavek 2* — V osebno knjižico vsakega poedinega uslužbenca mora delodajalec vpisati dobo zaposlitve, dnevno plačo in plačane prispevke.

*Odstavek 3* — Razen tega vpiše zavod v knjigo vse odškodnine in druge dajatve, priznane zavarovancu, ter kencem vsakega leta skupni znesek prispevkov za socialno zavarovanje za bolezen ter posebej za zavarovanje za delanezmožnost, starost in preživele družinske člane.

*Odstavek 4* — Podjetje mora obvezne vpise vnesti največ vsak teden, v vsakem primeru pa ob prenehanju zaposlitve zavarovanca ali na njegovo zahtevo.

*Odstavek 5* — Napačni ali pomanjkljivi vpisi podatkov v osebno knjižico se kaznujejo z globo na nad 10.000 lir, razen če je dejanje težje kaznjivo.

## ČLEN XII

*Odstavek 1* — Zavarovanec ima pravico na ugodnosti iz zavarovanja proti bolezni, čeprav ob nastopu zavarovanega primera podjetje še ni plačalo prispevkov.

*Odstavek 2* — V takem primeru mora zavod izterjati od podjetij izdatke za ugodnosti, priznane za tisto dobo, ko prispevki niso bili plačani. Določbe člena VI tega ukaza ostanejo v veljavi.

## ČLEN XIII

*Odstavek 1* — Dnevna podpora zavarovancu v primeru bolezni znaša 50% povprečnega zneska plače v zadnjih 100 dneh.

*Odstavek 2* — Podpora ne more presežati 200 lir dnevno.

*Odstavek 3* — Dokler se ne izdajo novi predpisi v smislu člena XVII tega ukaza, veljajo za priznanje dnevne podpore in zdravniške pomoči predpisi kolektivne delovne pogodbe z dne 28. avgusta 1934, objavljene v Uradnem biltenu bivšega ministrstva korporacije ter v izvlečku v italijanskem Uradnem listu z dne 27. novembra 1934.

## ČLEN XIV

*Odstavek 1* — Družinski člani zavarovanca, za katerega so bili od 1. januarja predhodnega leta dalje plačani prispevki za najmanj 60 dni ali so zapadli v plačilo, imajo pravico na zdravniško pomoč, in sicer:

- a) zdravniško in kirurško pomoč na domu in v ambulatorijih;
- b) zdravljenje po specialistih v ambulatorijih;
- c) pomoč pri porodu;
- d) oskrb v pogodbenih bolnišnicah za največ 40 zaporednih dni. Oskrba v bolnici ne pripada v primerih živčnih, duševnih ali kroničnih obolenj.

*Odstavek 2* — Zdravljenje v ambulatorijih in pogodbenih bolnišnicah obsega tudi brezplačno dobavo potrebnih zdravil.

*Odstavek 3* — Za družinske člane zavarovanca, ki imajo pravico na to pomoč, veljajo:

- a) mož, če je trajno nesposoben za delo, ali žena, če ne opravlja plačanega dela;
- b) zakonski, izvenzakonski in adoptirani otroci do starosti 15 let, ali še naprej, če so trajno delanezmožni, ter do starosti 18 let, če se šolajo;

c) starši in sicer oče, če je nad 60 let star, in mati, če je nad 55 let stara, ali če sta trajno delanezmožni ;

d) bratje in sestre do starosti 15 let, ali še naprej, če so trajno delanezmožni, ter do starosti 18 let, če se šolajo.

*Odstavek 4* — V vsakem primeru morajo zgoraj omenjene osebe živeti pri zavarovancu in biti od njega odvisne.

*Odstavek 5* — Ugodnosti po prejšnjem odstavku se priznavajo družinskim članom po enakih pravilih, pogojih in v enakih mejah kakor veljajo za zavarovance same, razen v kolikor omenjenih člen sam drugače ne določa.

## ČLEN XV

*Odstavek 1* — Ugodnosti za delanezmožnost, starost in preživele družinske člane se bodo določile s predpisi, ki jih predvideva člen XVII.

*Odstavek 2* — Če bi pogoji za priznanje ugodnosti na podlagi spošnega obveznega za varovanja za delanezmožnost, starost in preživele družinske člane pri zavarovancu nastopili, predno bodo izdani ti predpisi, mora zavod začasno priznati te ugodnosti v tisti izmeri ter v skladu s tistimi določbami in pogoji, ki so predpisani za omenjeno zavarovanje.

## ČLEN XVI

*Odstavek 1* — Pravilno izvajanje tega ukaza mora nadzorovati inspektorat dela.

*Odstavek 2* — V ta namen se sme inspektorat dela poslužiti uradnikov, ki jih imenuje zavod in ki se jim mora dovoliti dospot v prestore podjetij.

*Odstavek 3* — Uradniki, ki opravljajo nadzor, morajo imeti listine, ki jih izda pristojni inspektorat dela, ter morajo pokazati te listine ravnatelju podjetja, kjer naj se opravi nadzor

*Odstavek 4* — Podjetja morajo uradnikom, ki opravljajo nadzor, staviti na razpologo plačilne in službene knjige in ne smejo odkloniti drugih poizvedb, ki bi jih ti uradniki imeli za potrebne.

*Odstavek 5* — Podjetje k nadzornim uradnikom ne dovoli vpogleda vpisov in delovnih dokumentov, se kaznuje z globo od 500 lir do 5.000 lir.

## ČLEN XVII

Vsi predpisi, ki so potrebni za dopolnitev določb tega ukaza glede na vrsto, meje, pogoje in postopek pri priznavanju zavarovalnih ugodnosti ter glede na vskladenje poslovanja zavoda s poslovanjem državnega zavoda za socialno zavarovanje in državnega zavoda za zavarovanje proti bolezni, se bodo izdali s kasnejšim ukazom.

## ČLEN XVIII

Delojemalci zabavnih podjetij v coni, za katere velja obvezno socialno zavarovanje pri državnem zavodu za socialno zavarovanje ter obvezno bolezensko zavarovanje pri državnem zavodu za zavarovanje proti bolezni in ki pripadajo strokam, naštetim v členu III, so za-

časno oproščeni dolžnosti zavarovanja pri „Ente nazionale di previdenza e di assistenza per i lavoratori dello spettacolo“ in ostanejo še nadalje podvrženi obveznemu zavarovanju pri zgoraj omenjenih zavodih tako dolgo, dokler jim omenjena ustanova ne more nuditi zavarovalnih ugodnosti, ki jih jamčijo omenjeni zavodi.

#### ČLEN XIX

Predpisi členov IV, V, VI, VII, VIII, XIII, XIV in XV tega ukaza učinkujejo od 1 januarja 1950 dalje.

#### ČLEN XX

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V TRSTU, dne 9. junija 1950.

**CLYDE D. EDDLEMAN**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/50/66

## Ukaz št. 115

### SPREMEMBA UKAZA ŠT. 132/1956 O UPRAVI OBČINSKIH PODPORNIH USTANOV

*Ker imam za priporočljivo spremeniti nekatere predpise ukaza št. 132 z dne 16. maja 1946 o sestavi in imenovanju upravnih odborov občinskih podpornih ustanov („Enti Comunal di Assistenza“) v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,*

*zato jaz, CLYDE D. EDDLEMAN, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

#### UKAZUJEM:

##### ČLEN I

Pododstavek b) v odstavku 1 člena I ukaza št. 132 z dne 16. maja 1946 se nadomesti z naslednjim:

„b) Člane odbora imenuje občinski odbor s sklepom. Sklep mora odobriti conski predsednik. Člani se imenujejo za dobo štirih let.“

##### ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V TRSTU, dne 16. junija 1950.

**CLYDE D. EDDLEMAN**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/50/116



# Obvestilo št. 30

## MINIMALNE MEZDE DELAVCEV PRI STAVBNIH PODJETJIH

S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede delavcev pri stavbnih podjetjih naslednji

### RAZSOD:

#### ČLEN 1

Razsod o zgoraj omenjenih delavcih, objavljen z obvestilom št. 25 v Uradnem listu z dne 1. oktobra 1949 in spremenjen z obvestilom št. 5 v Uradnem listu z dne 11. februarja 1950, velja za podaljšan do 30. junija 1950.

#### ČLEN 2

Poleg prejemkov po zgoraj omenjenih razsodih pripada delavcem od 11. aprila 1950 dalje spodaj navedena izredna doklada.

	Moški	Žene
	dnevno	
Nad 20 let .....	48	40
Od 18 do 20 let .....	44	32
Od 16 do 18 let .....	36	28
Pod 16 let .....	24	24

Ta doklada se sme preračunati na ure.

#### ČLEN 3

Ta razsod preneha veljati 30. junija 1950. Pred tem dnevom je dopustna revizija razsoda samo v primeru, če bi se spremenili prejemki delavcev, za katere velja kolektivna pogodba te stroke.

Trst, 12. aprila 1950

*Predsednik:* Walter LEVITUS  
*Člani:* Bruno MARI  
Renato CORSI  
Giuseppe BUBNICH  
Guerrino BRADASCHIA  
*Strokovna svetovalca:* Giovanni POLI  
Nicolò PASE

Odobreno: 24. maja 1950

E. de PETRIS

načelnik oddelka za delo.

V TRSTU, dne 9. junija 1950.

**E. de PETRIS**  
načelnik oddelka za delo

Ref.: LD/C/50/27

# Obvestilo št. 31

## MINIMALNE MEZDE DELAVCEV PRI PODJETJIH V KOVINSKI STROKI

S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede delavcev pri obrtnih podjetjih v kovinski stroki (kovači, mehaniki, motorni mehaniki, kleparji, pocinkovalci, monterji za razsvetljavo, vodovod, plinske, sanitarne in ogrevalne naprave, izdelovalci tehtnic, električarji in topilci, pokromovalci), ki niso člani združenja svoje stroke, naslednji

### RAZSOD:

#### ČLEN I

Od 15. aprila 1950 velja za zgoraj omenjene delojemalce naslednja mezdna lestvica:

1) Specializirani delavci .....	40.30	lir na uro
2) Kvalificirani delavci .....	35.45	„ „ „
3) Specializirani težaki .....	32.95	„ „ „
4) Kvalificirani težaki .....	29.65	„ „ „

#### DODATKI ZA SPECIALNA DELA

1) Kovači .....	1.95	„ „ „
2) Kleparji .....	2.45	„ „ „
3) Pocinjevalci .....	1.95	„ „ „
4) Livarji .....	1.95	„ „ „
5) Pokromovalci .....	1.95	„ „ „

#### ČLEN 2

Od istega dne dalje se mora plačevati tudi izredna doklada v višini in na način, kakor velja v odgovarjajočem sektorju obrtnih podjetij.

#### ČLEN 3

Redni delovni urnik znaša 48 ur tedensko in 8 ur dnevno.

Nadurno delo, to je delo preko rednega dnevnega delovnega urnika, se mora plačati z naslednjim poviškom, računanim od temeljne plače brez izredne doklade:

za prvi dve uri .....	25%
za nadaljne tri ure .....	40%
za vse nadaljne ure .....	75%

Delo ob praznikih se mora plačati z naslednjim poviškom, računanim kakor zgoraj določeno:

za prvih 8 ur .....	45%
za vse nadaljne ure .....	75%

Nočno delo, to je delo v času nad 12 ur po začetku rednega delovnega urnika, se mora plačati s poviškom 20%.

#### ČLEN 4

Kjer kolektivna pogodba za to stroko izrečno predvideva redno plačo za praznike med tednom, predvidene v zakonu, čeprav se ne dela, velja ta do ljnost tudi za podjetja, na katera se nanaša ta rzsod.

#### ČLEN 5

Ob božičnih praznikih imajo ti delavci pravico na božično nagrado v višini 200 ur skupne plače.

Če se je delovno razmerje začelo ali nehalo tekom leta, imajo pravico na toliko dvanajstin zgoraj določenega zneska, kolikor imajo mescev opravljene službe.

#### ČLEN 6

Ta rzsod velja od 15. aprila 1950 in preneha veljati 15. oktobra 1950.

Pred tem rokom je dopustna revizija rzsoda samo v primeru, če bi se spremenili premjki delojemalcev, za katere velja kolektivna delovna pogodba te stroke.

Prebrano, potrjeno in podpisano.

TRST, 8. maja 1950.

<i>Predsednik :</i>	Walter LEVITUS
<i>Člani :</i>	Giovanni GRUDEN
	Sergio STERMIN
	Giuseppe MUSLIN
	Paolo ROSSETTI
<i>Strokovna svetovalca :</i>	Ruggero TIRONI
	Nicolò PASE

Oddelek za delo

Odobreno dne : 27. aprila 1950

E. de PETRIS

načelnik oddelka za delo.

V TRSTU, dne 9. junija 1950.

Ref. : LD/C/50/28

E. de PETRIS  
načelnik oddelka za delo

## Obvestilo št. 32

### MINIMALNE MEZDE USLUŽBENCEV V PISARNAH ODVETNIKOV, PRAVNIH ZASTOPNIKOV, DIPLOMIRANIH RAČUNOVODIJ, DIPLOMIRANIH KOMERCIALISTOV, DAVČNIH SVETOVALCEV, HIŠNIH UPRAVITELJEV IN TRGOVSKIH IZVEDENCEV

S tem se daje na znanje, da je rzsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev v pisarnih odvetnikov, pravnih zastopnikov, diplomiranih računovodij, diplomiranih komercialistov, davčnih svetovalcev, hišnih upraviteljev in trgovskih izvedencev, naslednji

## RAZSOD :

### ČLEN 1

Od 1. aprila 1950 se preglednica, omenjena v členu 2 razsoda, objavljenega z obvestilom št. 14 v Uradnem listu št. 27 z dne 11. junija 1948, spremeni naslednje :

	Moški	Ženske
		lir
Pisarniški tajnik mesečno .....	20.782	20.782
Konceptni uradnik mesečno .....	9.982	8.156
Navadni uradnik mesečno .....	4.582	4.106
Pisarniški sluga tedensko .....	231	—
Snazilka na uro .....	—	37

### ČLEN 2

Od istega dne dalje se spremeni tudi izredna doklada, omenjena v členu 3 zgoraj-navedenega razsoda, naslednje :

STAROSTNE SKUPINE	Dnevno		Mesečno	
	Moški	Ženske	Moški	Ženske
<b>a) Samostojni</b>				
nad 20 let .....	493	429	12818	111154
od 18 do 20 let .....	444	345	11544	8970
od 16 do 18 let .....	370	310	9620	8060
pod 16 let .....	197	197	5122	5122
<b>b) Družinski poglavarji</b>				
nad 20 let .....	493	458	12818	11908
od 18 do 20 let .....	458	394	11908	10244

### ČLEN 3

Od razsoda, omenjenega v členu 1, se potrdijo členi 1. 4. 5, in 6 7, člena 2 in 3 pa v kolikor nista spremenjena s tem razsodom.

### ČLEN 4

Ta razsod velja od 1. aprila 1950 in preneha veljati 30. septembra 1950.

Prebrano, potrjeno in podpisano.

*Predsednik:* Nicolò PASE  
*Člani:* Livio NOVELLI  
 Guido NASSIGUERRA  
 Mario DAVANZO  
 Guido BORZAGHINI  
*Strokovna svetovalec:* Ruggero TIRONI  
 Giovanni POLI

Odobreno dne 24. maja 1950.  
 E. de PETRIS  
 načelnik oddelka za delo.

TRST, dne 9. junija 1950.

Ref.: LD/C/50/29

E. de PETRIS  
 načelnik oddelka za delo

## Obvestilo št. 33

### MINIMALNE MEZDE ZA USLUŽBENCE PRI PETROLEJSKIH DRUŽBAH

*S tem se dalje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev pri petrolejskih družbah, ki niso včlanjene pri strokovni organizaciji, naslednji*

#### RAZSOD

##### ČLEN 1

Od 1. aprila 1950 dalje imajo uslužbenci petrolejskih družb, ki niso včlanjene v krajevni organizaciji svoje stroke, izredno doklado v naslednji višini:

	Moški	Žene
nad 20 let .....	48.— lir dnevno	40.— lir dnevno
od 18 do 20 let .....	44.— lir dnevno	32.— lir dnevno
od 16 do 18 let .....	36.— lir dnevno	28.— lir dnevno
po 16 let .....	24.— lir dnevno	24.— lir dnevno

Na to doklado imajo pravico tudi vajenci v naslednji višini:

	Moški	Žene
od 18 do 20 let .....	32.— lir dnevno	29.— lir dnevno
od 16 do 18 let .....	24.— lir dnevno	22.— lir dnevno
od 16 let .....	18.— lir dnevno	16.— lir dnevno

##### ČLEN 2

V prejšnjem členu omenjena doklada se mora upoštevati tudi v pogledu dopusta, splošnih praznikov in praznikov med tednom, božične nagrade ali trinajste plače, pri prejemkih v primeru bolezn, nosečnosti in poroda ter nezgod, pri nadurah, plačilu za odpovedno dobo in odpravnini.

### ČLEN 3

Ta razsod velja od 1. aprila 1950 in preneha veljati 30. septembra 1950.

Pred tem rokom je dopustna revizija razsoda samo v primeru, če bi se spremenil prejemki delojemalcev, za katere velja kolektivna pogodba, in sicer v pogledu pogodbe z dne 20. februarja 1950.

TRST, 27. aprila 1950.

Prebrano, potrjeno in podpisano.

<i>Predsednik:</i>	Walter LEVITUS
<i>Člani:</i>	Zoltan HALASZ
	Ruggero TIRONI
	Giacomo LEVI
	Alfredo ROERICH
<i>Strokovna svetovalca:</i>	Giovanni D'ELIA
	Nicolò PASE

Oddelek za delo.

Odobreno 26. maja 1950.

E. de PETRIS

načelnik oddelka za delo.

V TRSTU, dne 16. junija 1950.

Ref.: LD/C/50/30

E. de PETRIS

načelnik oddelka za delo

## Obvestilo št. 34

### MINIMALNE MEZDE USLUŽBENCEV V INDUSTRIJI LESNIH IZDELKOV

*S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1.12.1947, izdalo glede uslužbencev pri industrijskih podjetjih lesnih izdelkov naslednji*

### RAZSOD:

#### ČLEN 1

Od 1. maja 1950 dalje imajo zgoraj omenjeni uslužbenci pravico na dnevno izredno doklado v naslednji višini:

	Moški	Žene
nad 20 let .....	48.— lir dnevno	40.— lir dnevno
od 18 do 20 .....	44.— lir dnevno	32.— lir dnevno
od 16 do 18 .....	36.— lir dnevno	28.— lir dnevno
pod 16 pod 16 .....	24.— lir dnevno	24.— lir dnevno

Pri vajencih znaša doklada :

	Moški	Žene
od 18 do 20 let .....	32.— lir dnevno	29.— lir dnevno
od 16 do 18 let .....	24.— lir dnevno	22.— lir dnevno
pod 16. ....	18.— lir dnevno	16.— lir dnevno

## ČLEN 2

Ta doklada se mora preračunati na uro v skladu z rednim delovnim urnikom.

Doklada se nora upoštevati v vseh primerih pogodbenih prijemkov.

Ta razsod dopolnjuje razsod, objavljen z obvestilom št 13 v Uradnem listu št. 6 od 1. marca 1950 in ima enako veljavo.

Trst, 4. maja 1950.

Prebrano, potrjeno in podpisano.

*Predsednik :* Walter LEVITUS  
*Člani :* Carlo FRANDOLI  
Renato CORSI  
Giacomo LEVI  
Bruno MARI  
*Strokovna svetovalca :* Ruggero TIRONI  
Giovanni POLI.

Oddelek za delo.

Odobreno 26. maja 1950.

E. de PETRIS

načelnik oddelka za delo.

V TRSTU, dne 16. junija 1950.

E. d (PETRIS

načelnik oddelka za delo

Ref. : LD/C/50/31

## Obvestilo št. 35

### MINIMALNE MEZDE USLUŽBENCEV PRI AGENCIJAH ALI ZADRUGAH ČUVAJEV

*S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev pri agencijah ali zadrugah čuvajev, ki niso včlanjene v organizaciji te stroke, naslednji*

## RAZSOD

### ČLEN 1

Zgoraj omenjeni uslužbenci imajo od 1. maja 1950 dalje pravico na prejemke po naslednji mezdni lestvici :

Čuvaji za nadzorovanje parnikov, obratov in na splošno zaprtih prostorov, ki se opravlja na račun enega samega naročnika ..... 43 lir na uro

Čuvaji za nadzorovanje v nadzornem področju ali na stalnem mestu na račun več naročnikov ..... 50 lir na uro

## ČLEN 2

Če se delovni urnik zniža do najmanj 8 ur dnevno, ostane izredna doklada nespremenjena. Zaradi izračuna urnega zneska dnevne doklade v pogledu nadurnega dela se dnevna doklada deli z 8.

## ČLEN 3

Ta rzsod velja od 1. maja 1950 in preneha veljati 31. oktobra 1950.

Poprejšnja revizija rzsoda je dopustna samo v primeru, če bi se spremenili prejemki uslužbencev, za katere velja kolektivna pogodba te stroke.

Trst, 8. maja 1950.

Prebrano, potrjeno in podpisano.

*Predsednik:* Walter LEVITUS  
*Člani:* Paolo BELTRAMINI  
Egone NEUMANN  
Renato CORSI  
Deodato DECOLLE  
*Strokovna svetovalca:* Nicolò PASE  
Giovanni POLI

Oddelek za delo.

Odobreno 26. maja 1950.

E. de PETRIS

načelnik oddelka za delo

V TRSTU, dne 16. junija 1950.

E. de PETRIS

načelnik oddelka za delo

Ref.: LD/C/50/32

# Obvestilo št. 36

## MINIMALNE MEZDE USLUŽBENCEV FRIZERSKIH OBRNTNIKOV

S tem se daje na znanje da je rzsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazo št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev pri frizerski obrtniki, naslednji

## RAZSOD:

### ČLEN I

Veljavnost rzsoda, ki je bil objavljen z obvestilom št. 5 v Uradnem listu z dne 1. aprila 1949 in podaljšan z obvestilom št. 34, objavljenim v Uradnem listu št. 30 z dne 1. novembra 1949, je podaljšan do 15. septembra 1950.



## ČLEN 2

Pred tem rokom zapadlosti je dopustna revizija rzsoda samo v primeru, če bi se spremenili prejemki uslužbencev, za katere velja kolektivna pogodba te stroke.

Prebrano, potrjeno in podpisano.

Trst, 15. maja 1950.

*Predsednik :*

Walter LEVITUS

*Člani :*

Ermanno FRAGIACOMO

Giuseppe RODRIGUEZ

Renato CORSI

Deodato DECOLLE

*Strokovna svetovalca :* Giovanni POLI

Ruggero TIRONI

Oddelek za delo

Odobreno, 27. maja 1950

E. de PETRIS

načelnik oddelka za delo,

V TRSTU, dne 16. junija 1950.

E. de PETRIS

načelnik oddelka za delo

Ref. : LD/C/50/34

---

## Obvestilo št. 37

### MINIMALNE MEZDE ULUŽBENCEV BRIVSKIH OBRTNIKOV

*S tem se daje na znanje, da je rzsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev pri brivski obrtnikih, ki niso člani strokovne organizacije, naslednji*

### RAZSOD :

#### ČLEN 1

Veljavnost rzsoda, ki je bil objavljen z obvestilom št. 6 v Uradnem listu z dne 1. aprila 1949 in podaljšan z obvestilom št. 35, objavljenim v Uradnem listu št. 30 z dne 1. novembra 1949, velja za podaljšano do 15. septembra 1950.

#### ČLEN 2

Pred tem rokom zapadlosti je dopustna revizija rzsoda samo v primeru, če bi se spremenili prejemki uslužbencev, za katere velja kolektivna pogodba te stroke.

Prebrano, potrjeno in podpisano.

*Predsednik:* Walter LEVITUS  
*Člani:* Giuseppe RODRIGUEZ  
Ermanno FRAGIACOMO  
Renato CORSI  
Deodato DECOLLE  
*Strokovna svetovalca:* Ruggero TIRONI  
Nicolò PASE

Oddelek za delo  
Odobreno 27. maja 1950.  
E. de PETRIS  
načelnik oddelka za delo.

TRST, dne 16. junija 1950.

*Ref.:* LD/C/50/35

**E. de PETRIS**  
načelnik oddelka za delo

## VSEBINA

### U k a z

Stran

št. 113 Zvišanje pristojbin oseb, zaposlenih z urejanjem skupnih služnostnih pravic	277
št. 114 Predpisi o državnem zavodu za zavarovanje in pomoč za uslužbence zabavnih podjetij	277
št. 115 Sprememba ukaza št. 132/1946 o opravi občinskih podpornih ustanov	283

### Obvestilo

št. 30 Minimalne mezde delavcev pri stavbnih podjetjih	284
št. 31 Minimalne mezde delavcev pri podjetjih v kovinski stroki	185
št. 32 Minimalne mezde uslužbencev v pisarnah odvetnikov, pravnih zastopnikov, diplomiranih računovodij, diplomiranih komercialistov, davčnih svetovalec, hišnih upraviteljev in trgovskih izvedencev	286
št. 33 Minimalne mezde za uslužbence pri petrolejskih družbah	288
št. 34 Minimalne mezde uslužbencev v industriji lesnih izdelkov	289
št. 35 Minimalne mezde uslužbencev pri agencijah ali zadrugah čuvajev	290
št. 36 Minimalne mezde uslužbencev frizerskih obrtnikov	291
št. 37 Minimalne mezde uslužbencev brivskih obrtnikov	292